Safety Instructions Booklet
IP2045/SI, Rev BA
June 2010

MSP9GH-***

ATEX Safety Instructions
For MSP9**GH-* Ultrasonic Liquid Level transmitter

- GB ATEX safety instructions
- F Consignes de sécurité (ATEX)
- D Sicherheitshinweis (ATEX)
- S Säkerhetsinformation (ATEX)
- E Información seguridad (ATEX)
- NL Veiligheidsinformatie (ATEX)
- IT Informazioni per la Sicurezza (ATEX)
- FIN Turvallisuusohjeet (ATEX)
- GR Πληροφορίες ασφαλείας (ATEX)
- DK Sikkerheds information (ATEX)
- PL Instrukcja bezpieczeństwa (ATEX)
- PT Informação de segurança (ATEX)

mobrey

www.emersonprocess.com

EMERSON
Process Management

GB Instructions specific to hazardous area installations

Model numbers covered: MSP9**GH-*** ("*****" indicates options in construction, function and materials.)
The following instructions apply to equipment covered by certificate number **SIRA 02ATEX2405X:**

1. The equipment may be used with flammable gases and vapours with apparatus groups IIA, IIB & IIC, and with temperature classes T1, T2, T3, T4, T5 & T6.

2. Installation of this equipment shall be carried out by suitably trained personnel, in accordance with the applicable code of practice.

3. The equipment is not intended to be repaired by the user and is to be replaced by an equivalent certified unit. Repairs should only be carried out by the manufacturer or approved repairer.

4. If the equipment is likely to come into contact with aggressive substances, it is the responsibility of the user to take suitable precautions that prevent it from being adversely affected, thus ensuring that the type of protection is not compromised.

Aggressive Substances - e.g. acidic liquids or gases that may attack metals or solvents that may affect polymeric materials.

Suitable Precautions - e.g. regular checks as part of routine inspections or establishing from the material's data sheet that it is resistant to specific chemicals.

5. The apparatus electronics is only certified for use in ambient temperatures in the range of -40ºC to +60ºC for T4 or -40ºC to +55ºC for T6. It should not be used outside this range.

6. It is the responsibility of the user to ensure:

(**a**) The voltage and current limits for this equipment are not exceeded.

(**b**) That only suitably certified cable entry devices will be utilised when connecting this equipment.

(**c**) That any unused cable entries are sealed with suitably certified stopping plugs.

7. Technical Data:

(**a**) Materials of construction:
Probe: PVDF
Housing and cover: Glass filled nylon
Lid Seal: Silicone
Nylon cable glands and blanking plugs

(**b**) Coding: Sira 02ATEX2405X
II 1 G,
Ex ia IIC T6 Ga (-40°C ≤ Ta ≤ +55°C)
Ex ia IIC T4 Ga (-40°C ≤ Ta ≤ +60°C)

(**c**) Electrical: Ui: +30V, Ii:120mA, Pi:0.82W, Ci:0µF, Li:108µH

(**d**) Temperature: MSP9**GH-***
T6 (-40°C ≤ Ta ≤ +55°C)
T4 (-40°C ≤ Ta ≤ +60°C)

8. Special conditions for safe use:

(**a**) The equipment must not be installed directly in any process where the enclosure might be charged by the rapid flow of non-conductive media.

(**b**) The equipment must only be cleaned with a damp cloth.

(**c**) The metallic alloy used for the enclosure material may be at the accessible surface of this equipment; in the event of rare accidents, ignition sources due to impact and friction spark could occur. This shall be considered when the MSP9**GH-*** is being installed in locations that specifically require group II, category 1G equipment.

Please note that the safety instructions and certifications in this publication have been translated from English (United Kingdon).

mobrey

EC Declaration of Conformity

No: 111

158 Edinburgh Avenue, Slough, Berkshire, SL1 4UE, United Kingdom
(Tel:+44(0)1753 756600, Fax:+44(0)1753 823589)

Declares under our sole responsibility that the product(s):

Equipment: **Ultrasonic Liquid Level Transmitter**

Type Numbers: **MSP9**GH-*****

(Minor variations in design to suit the application and/or mounting requirements are identified by alpha/numeric characters where indicated * above)

Conform to the relevant provisions of the European Directives:

2004/108/EC Electromagnetic Compatibility **94/09/EC** ATEX

Inspection carried out by:

For 94/09/EC:
SIRA Certification Service (0518)
Rake Lane, Eccleston,
Chester, CH4 9JN, GB

EC Type/Design Examination Certificate to 94/09/EC **Sira 02ATEX2405X**

Category **II 1 G** **Ex ia IIC T4/T6 Ga**

Quality Assurance System monitored by:

For 94/09/EC
SIRA Certification Service (0518)
Rake Lane, Eccleston,
Chester, CH4 9JN, GB

The following Harmonised Standards have been applied:

EN 61326-1:2006 **EN 61326-2-3:2006**

EN 60079-0:2006 **EN 60079-11:2007** **EN 60079-26:2004**

Authorised Signatory for the manufacturer within the European Community:

Signed: Date: 12 APRIL 2010

David J. Ross-Hamilton. Global Approvals Consultant

F Instructions spécifiques concernant l'installation en atmosphères explosibles

Modèles concernés: MSP9**GH-*** (“*****” indique une option de construction ou de fonction.)
Les instructions suivantes sont applicables à l'instrumentation spécifiée dans le certificat **SIRA 02ATEX2405X:**

1. L'appareil peut être utilisé avec des gaz et des vapeurs inflammables appartenant aux groupes IIA, IIB & IIC, et de classe de températures T1, T2, T3, T4, T5 & T6.

2. L'installation sera effectuée selon les normes en vigueur par du personnel qualifié.

3. Cet appareil ne peut pas être réparé par l'utilisateur et doit être remplacé par un appareil équivalent ayant le même agrément ATEX. Les réparations éventuelles peuvent être effectuées par le constructeur ou par un atelier approuvé.

4. Si l'appareil risque d'être en contact avec des substances agressives ou corrosives, il y ait de la responsabilité de l'utilisateur de prendre des précautions nécessaires pour éviter toute détérioration de l'appareil afin que sa classe de protection ne soit pas compromise.

Substances aggressives - ex. Liquides ou gaz acides qui peuvent attaquer des métaux, ou des solvants qui peuvent attaquer des matériaux à base de polymères.

Précautions nécessaires - ex. contrôles réguliers d'état lors des inspections de maintenance ou s'assurer de la compatibilité des matières de construction du capteur avec la présence de tous les produits chimiques spécifiques à l'application.

5. Le module électronique est agréé pour une utilisation avec une température ambiante entre -40ºC et +60ºC pour T4 ou -40ºC à +55ºC pour T6. Il ne doit pas être utilisé en dehors de ces limites.

6. L'utilisateur est responsable de l'assurance:

(**a**) Du respect des limites de tension et de courant de l'instrument.

(**b**) L'utilisateur est responsable de l'emploi de dispositifs convenables aux niveau des entrées de câbles dans l'appareil.

(**c**) Que toutes les entrées de câble non-utilisées soient bouchées par des bouchons agréés.

7. Données Techniques:

(**a**) Matière de construction:
Elément de détection: PVDF
Bâti et couvercle: Nylon renforcé de fibres de verre
Joint couvercle: Silicone
Presse-étoupes et bouchons: Nylon

(**b**) Code: Sira 02ATEX2405X
II 1 G,
Ex ia IIC T6 Ga (-40°C ≤ Ta ≤ +55°C)
Ex ia IIC T4 Ga (-40°C ≤ Ta ≤ +60°C)

(**c**) Electrique: Ui: +30V, Ii:120mA, Pi:0.82W, Ci:0µF, Li:108µH

(**d**) Température: MSP9**GH-***
T6 (-40°C ≤ Ta ≤ +55°C)
T4 (-40°C ≤ Ta ≤ +60°C)

8. Recommandations pour une utilisation en toute sécurité:

(**a**) Le capteur ne doit pas être utilisé sur un procédé où il y a un risque de chargement électrostatique du boîtier par un débit élevé d'un fluide isolant.

(**b**) L'appareil doit être nettoyé avec un chiffon humide seulement..

(**c**) L'alliage métallique utilisé pour le matériel de l’enveloppe peut être sur la surface accessible de cet équipement; en cas d’accidents rares, les sources d'allumage dues aux étincelles d'impact et de frottement peuvent se produire. Ce risque doit être pris en considération si le MSP9**GH-*** doit être installé dans des zones qui exigent un équipement agréé groupe II, catégorie 1G.

Les consignes de sécurité et les certificats figurant dans cette publication sont traduits de l'anglais (Royaume-Uni).

mobrey

Déclaration de Conformité CE

No: 111

158 Edinburgh Avenue, Slough, Berkshire, SL1 4UE, United Kingdom
(Tel:+44(0)1753 756600, Fax:+44(0)1753 823589)

Déclare sous sa seule responsabilité que le(s) produit(s) ci-dessous:

Equipement: **Ultrasonic Liquid Level Transmitter**

Référence: **MSP9**GH-*****

(Un astérisque, à certaines positions dans la référence ci-dessus, indique des variations mineures, pour convenir à l'application, par rapport à la conception initiale,)

Est/sont conforme(s) aux textes des Directives Européennes suivantes:

2004/108/CE Electromagnetic Compatibility **94/09/CE** ATEX

Inspection effectuée par :

selon 94/09/CE:
SIRA Certification Service (0518)
Rake Lane, Eccleston,
Chester, CH4 9JN, GB

Attestation d'examen CE de type selon 94/09/CE **Sira 02ATEX2405X**

Catégorie **II 1G** **Ex ia IIC T4/T6 Ga**

Système d'Assurance Qualité contrôlé par:

selon 94/09/CE:
SIRA Certification Service (0518)
Rake Lane, Eccleston,
Chester, CH4 9JN, GB

Les Normes Harmonisées suivantes ont été respectées:

EN 61326-1:2006 **EN 61326-2-3:2006**

EN 60079-0:2006 **EN 60079-11:2007** **EN 60079-26:2004**

Signataire autorisé pour le constructeur dans la Communauté Européenne :

Signé : Date: 12 APRIL 2010

David J. Ross-Hamilton, Global Approvals Consultant

D Anleitung zur Installation in gefährlicher Umgebung

Modell-Nr.: MSP9**GH-*** ("*****" bedeutet Option für Konstruktion, Funktion und Material.)
Die folgende Anleitung wird verwendet für Geräte mit der Bescheinigung-Nr. **SIRA 02ATEX2405X:**

1. Der Stimmgabelschalter kann eingesetzt werden in gefährlicher Umgebung mit brennbaren Gasen und Dämpfen der Gruppe IIA, IIB & IIC, und den Temperaturklassen T1, T2, T3, T4, T5 & T6.

2. Die Installation sollte gemäß den gültigen technischen Regeln durch geschultes Personal durchgeführt werden.

3. Dieses Gerät darf nicht durch den Anwender repariert werden sondern muss durch ein gleiches, zertifiziertes Gerät ausgetauscht werden. Reparaturen dürfen nur durch den Hersteller oder deren zugelassenen Händler repariert werden.

4. Wenn die Wahrscheinlichkeit besteht, daß die Geräte in Kontakt mit aggressiven Substanzen kommen, so liegt es in der Verantwortlichkeit des Kunden, nachteilige Beeinträchtigung zu verhindern.

Aggressive Substanzen - z.B. saure Flüssigkeiten oder Gase, können Metalle angreifen. Lösungsmittel können Kunststoffe beeinträchtigen.

Vorsichtsmassnahmen - z.B. regelmässige Kontrollen als Teil von Routineuntersuchunge oder mit Materiallisten nachweisen, das das Material beständiggegen spezifische Chemiekalien ist.

5. Die Geräteelektronik ist nur für den Gebrauch im folgenden Umgebungstemperaturbereich zertifiziert: von -40ºC bis +60ºC für T4 oder -40ºC bis +55ºC für T6. Es darf nicht ausserhalb diesen Bereiches benutzt werden..

6. Es liegt in der Verantwortlichkeit des Kunden sicher zu stellen, das:

(**a**) Die Spannungs- und Stromgrenzen für dieses Gerät nicht überschritten werden.

(**b**) Es liegt in der Verantwortlichkeit des Kunden sicher zu stellen, das nur passende und bescheinigte Kabelverschraubungen für den elektrischen Anschluss benutzt werden.

(**c**) Jede nicht benutzte Kabeleinführung muss mit einem zulässigen, zertifizierten Blindstopfen abgedichtet werden.

7. Technische Daten:

(**a**) Konstruktionsmaterialien:
Sensor: PVDF
Gehäuse und Abdeckung: glasfaserverstärktes Nylon
Deckeldichtung: Silikon
Kabelverschraubungen und Blindstopfen aus Nylon

(**b**) Kodierung: Sira 02ATEX2405X
II 1 G,
Ex ia IIC T6 Ga (-40°C ≤ Ta ≤ +55°C)
Ex ia IIC T4 Ga (-40°C ≤ Ta ≤ +60°C)

(**c**) Elektrisch: Ui: +30V, Ii:120mA, Pi:0.82W, Ci:0µF, Li:108µH

(**d**) Temperatur: MSP9**GH-***
T6 (-40°C ≤ Ta ≤ +55°C)
T4 (-40°C ≤ Ta ≤ +60°C)

8. Spezielle Vorgaben zum sicheren Gebrauch:

(**a**) Das Gerät darf nicht direkt in einen Prozess installiert werden wo die Gefahr besteht, dass das Gehäuse durch schnell fliessende nicht leitende Medien aufgeladen werden könnte.

(**b**) Das Gerät sollte außerdem nur mit einem feuchten Tuch gereinigt werden.

(**c**) Die für das Gehäusematerial verwandte Metalllegierung kann sich auf der zugänglichen Gerätseite befinden. Im seltenen Unglücksfall können Zündherde aufgrund von Stoß- und Reibungsfunken auftreten. Dieses sollte bedacht werden, wenn der MSP9**GH-*** in einer Umgebung installiert wird, wo die Schutzart Gruppe II, Kategorie 1G erforderlich ist.

Hinweis: alle Sicherheitshinweise und Bescheinigungen in dieser Anleitung sind aus dem Englischen übersetzt.

mobrey

EC Übereinstimmungserklärung

Nr.: 111

158 Edinburgh Avenue, Slough, Berkshire, SL1 4UE, United Kingdom
(Tel:+44(0)1753 756600, Fax:+44(0)1753 823589)

Erklärt es als unsere alleinige Verantwortung, dass das/die Produkt(e):

Equipment: **Ultrasonic Liquid Level Transmitter**

Typnummern: **MSP9**GH-*****

(Geringfügige Designänderungen zur Anwendungsanpassung und/oder aus Montagegründen werden durch alphamerische/numerische Zeichen mit einer * Markierung oben identifiziert)

Mit den relevanten Bestimmungen der europäischen Richtlinien übereinstimmen:

2004/108/GE Electromagnetic Compatibility **94/09/GE** ATEX

Begutachtung wurde ausgeführt von:

für 94/09/GE:
SIRA Certification Service (0518)
Rake Lane, Eccleston,
Chester, CH4 9JN, GB

EC Typ/Design Prüfungszertifikat an 94/09/GE **Sira 02ATEX2405X**

Kategorie **II1G** **Ex ia IIC T4/T6 Ga**

Qualitätssicherungssystem überwacht von:

für 94/09/GE:
SIRA Certification Service (0518)
Rake Lane, Eccleston,
Chester, CH4 9JN, GB

Die folgenden harmonisierten Standards wurden angewandt:

EN 61326-1:2006 **EN 61326-2-3:2006**

EN 60079-0:2006 **EN 60079-11:2007** **EN 60079-26:2004**

Autorisierte Unterschrift des Herstellers innerhalb der Europäischen Gemeinschaft:

Unterschrift: Datum: 12 APRIL 2010

David J. Ross-Hamilton, Global Approvals Consultant

S Bruksanvisning för MSP9**GH-*** gällande installation i explosionsfarligt område

Omfattade typnummer: MSP9**GH-*** (”*****” avser varianter vad gäller konstruktion, funktion och material.)
Följande instruktioner gäller för MSP9**GH-*** med certifikat nummer **SIRA 02ATEX2405X:**

1. MSP9**GH-*** får användas i explosionsfarligt område där det förekommer brännbara gaser och ångor med apparatgrupperna IIA, IIB & IIC, och med temperaturklasserna T1, T2, T3, T4, T5 & T6.

2. Installationen skall företagas av lämpligt utbildad personal i enlighet med gällande lokala bestämmelser.

3. Denna utrustning är inte avsedd att bli reparerad av användaren utan den ska bytas ut mot en liknande certifierad enhet. Reparationer får bara göras av producenten eller godkänd återförsäljare..

4. Om det är troligt att MSP9**GH-*** kommer i kontakt med aggressiva substanser så åligger det användaren att vidtaga lämpliga åtgärder för att förhindra att apparaten blir negativt påverkad så att det inbyggda explosionsskyddet helt eller delvis sätts ur funktion.

Aggressiva substanser - T.ex. sura vätskor eller gaser som kan angripa metall, eller lösningsmedel som kan angripa polymerer.

Försiktighetsåtgärder - T.ex. regelbunden inspektion som en del av underhållsrutinen eller kontroll genom materialdatablad eller korrosionstabeller att materialet i MSP9**GH-*** står emot specifika kemikalier.

5. Utrustningens elektronik är bara godkänd för användning i omgivnings-temperatur inom områdena -40ºC till +60ºC för T4 eller -40ºC till +55ºC för T6. Utrustningen skall inte använda utanför dessa temperaturområden.

6. Det är användarens ansvar att säkerställa att:

(**a**) Att märkspänning och märkström för utrustningen inte överskrids.

(**b**) Det är användarens ansvar att säkerställa att endast lämplig certifierad kabelgenomföring används vid anslutning av utrustningen.

(**c**) Att alla oanvända kabelingångar är pluggade med lämpliga godkända pluggar.

7. Tekniska data:

(**a**) Material:
Givare: PVDF
Kåpa och skydd: Glasfylld nylon
Lockpackning: Silikon
Kabelgenomföringar och blindpluggar av nylon

(**b**) Ex-kod: Sira 02ATEX2405X
II 1 G,
Ex ia IIC T6 Ga (-40°C ≤ Ta ≤ +55°C)
Ex ia IIC T4 Ga (-40°C ≤ Ta ≤ +60°C)

(**c**) Elektrisk: Ui: +30V, Ii:120mA, Pi:0.82W, Ci:0µF, Li:108µH

(**d**) Temperatur: MSP9**GH-***
T6 (-40°C ≤ Ta ≤ +55°C)
T4 (-40°C ≤ Ta ≤ +60°C)

8. Monteringsanvisning:

(**a**) Utrustningen får inte installeras direkt i någon process där höljet kan laddas upp av ickeledande material under hög hastighet.

(**b**) Dessutom ska MSP9**GH-*** bara rengöras med fuktig trasa.

(**c**) Metallegeringen som finns på kapslingens utsida kan i mycket sällsynta fall skapa gnistor om ytan utsätts för stötar eller annan uppkommen friktionskälla. Detta måste beaktas när MSP9**GH-*** installeras i områden som kräver utrustning för grupp II, kategori 1G.

Observera att säkerhetsföreskrifter och intyg i denna handbok är översatta från engelska (Storbritannien).

mobrey

EU Tillverkardeklaration

Nr 111

158 Edinburgh Avenue, Slough, Berkshire, SL1 4UE, United Kingdom
(Tel:+44(0)1753 756600, Fax:+44(0)1753 823589)

Intygar på eget ansvar att följande produkt/produkter:

Apparatur: **Ultrasonic Liquid Level Transmitter**

Typbeteckning **MSP9**GH-*****

(Mindre variationer i konstruktionen för att passa tillämpningen och/eller monteringen identifieras genom alfanumeriska tecken istället för * ovan)

Överensstämmer med relevanta avsnitt av följande EU-direktiv:

2004/108/EG Electromagnetic Compatibility **94/09/EG** ATEX

Inspektionen utförd av:

För 94/09/EG:
SIRA Certification Service (0518)
Rake Lane, Eccleston,
Chester, CH4 9JN, GB

Typ/konstruktionsgodkännande-certifikat avseende 94/09/EG **Sira 02ATEX2405X**

Kategori **II 1G** **Ex ia IIC T4/T6 Ga**

Kvalitetssystemet kontrolleras av:

för 94/09/EG:
SIRA Certification Service (0518)
Rake Lane, Eccleston,
Chester, CH4 9JN, GB

Följande harmoniserade standarder har använts:

EN 61326-1:2006 **EN 61326-2-3:2006**

EN 60079-0:2006 **EN 60079-11:2007** **EN 60079-26:2004**

Auktoriserad undertecknare för tillverkaren inom EU:

Signatur Datum: 12 APRIL 200

David J. Ross-Hamilton, Global utfärdare av godkännanden

E Instrucciones específicas para instalación en zonas peligrosas

Modelos número cubiertos por el certificado: MSP9**GH-*** ("*" indica variantes de fabricación, funcionamiento y materiales.)
Estas instrucciones se aplican para los equipos provistos de certificado número **SIRA 02ATEX2405X:**

1. El equipo debe emplearse en zonas con gases inflamables y vapores con aparatos grupos IIA, IIB & IIC, y con clases de temperatura T1, T2, T3, T4, T5 & T6.

2. La instalación debe ser llevada a cabo según las normas aplicables por personal adecuado.

3. Este equipo no debe ser reparado por el usuario y debe ser remplazado por una unidad certificada equivalente. Las reparaciones deben ser efectuadas solamente por el fabricante o distribuidor autorizado.

4. Si el equipo está en contacto con sustancias agresivas, es responsabilidad del usuario el tomar las precauciones necesarias para prevenir que el equipo se vea afectado, y debe asegurarse que el tipo de protección no quede dañada.

Sustancias agresivas - p.ej. líquidos o gases ácidos que pueden atacar metales, o disolventes que pueden afectar materiales poliméricos.

Precauciones aconsejables - p.ej. comprobaciones regulares como parte de inspecciones rutinarias ó aplicando materiales que resistan a los agentes químicos.

5. Este equipo electrónico está solamente certificado para usar en temperaturas ambiente en el rango de -40 ºC a +60 ºC para T4 ó -40ºC a +55ºC para T6 No debería usarse fuera de este rango de temperaturas.

6. Es responsabilidad del usuario asegurar:

(**a**) No deben excederse la tensión ni la intensidad para este equipo.

(**b**) Es responsabilidad del usuario asegurar que cuando se empleen estos equipos se utilicen cables certificados adecuados para la conexión de los mismos.

(**c**) Cualquier entrada de cables sin utilizar deberá sellarse con los correspondientes tapones certificados.

7. Datos Técnicos:

(**a**) Materiales:
Sonda: PVDF
Montante y cubierta: Nylon relleno con fibra vidrio
Junta tapa: Silicona
Prensaestopas entrada cables y tapones en nylon

(**b**) Código: Sira 02ATEX2405X
II 1 G,
Ex ia IIC T6 Ga (-40°C ≤ Ta ≤ +55°C)
Ex ia IIC T4 Ga (-40°C ≤ Ta ≤ +60°C)

(**c**) Eléctricos: Ui: +30V, Ii:120mA, Pi:0.82W, Ci:0µF, Li:108µH

(**d**) Temperatura: MSP9**GH-***
T6 (-40°C ≤ Ta ≤ +55°C)
T4 (-40°C ≤ Ta ≤ +60°C)

8. Condiciones especiales para uso seguro:

(**a**) El equipo no debe instalarse directamente en cualquier proceso donde la caja pueda llenarse rápidamente con la rápida penetración de medios no conductivos.

(**b**) Adicionalmente el equipo debería limpiarse con un trapo antielectrostático.

(**c**) La aleación de metal utilizada para el material del receptáculo puede estar en la superficie accesible de este equipo; en caso de algún accidente raro, podrían existir fuentes de ignición como resultado de las chispas de impacto y fricción. Esto deberá tenerse en cuenta cuando el MSP9**GH-*** se instale en zonas donde se requiera equipo para grupo II, 1G.

Por favor tenga en cuenta que las instrucciones de seguridad y certificados en esta publicación han sido traducidos del inglés (Reino Unido)

mobrey

EC Declaración de Conformidad

No: 111

158 Edinburgh Avenue, Slough, Berkshire, SL1 4UE, United Kingdom
(Tel: +44(0)1753 756600, Fax: +44(0)1753 823589)

Declara bajo nuestra única responsabilidad que el producto(s):

Equipo : **Ultrasonic Liquid Level Transmitter**

Referencia : **MSP9**GH-*****

(Variaciones de menor importancia en el diseño para satisfacer la aplicación y/o los requisitos del montaje son identificadas por los caracteres de alpha/numérico donde se indique * arriba)

Conforme con las provisiones relevantes de las Directivas europeas:

2004/108/CE Electromagnetic Compatibility **94/09/CE** ATEX

Examen realizado por:

para 94/09/CE:
SIRA Certification Service (0518)
Rake Lane, Eccleston,
Chester, CH4 9JN, GB

EC Certificado de examinacion de tipo/diseño de acuerdo a 94/09/CE **Sira 02ATEX2405X**

Categoría **II 1G** **Ex ia IIC T4/T6 Ga**

Sistema de garantía de calidad vigilado por:

para 94/09/CE:
SIRA Certification Service (0518)
Rake Lane, Eccleston,
Chester, CH4 9JN, GB

Se han aplicado los estándares armonizados siguientes:

EN 61326-1:2006 **EN 61326-2-3:2006**

EN 60079-0:2006 **EN 60079-11:2007** **EN 60079-26:2004**

Signatario autorizado para el fabricante dentro de la Comunidad Europea

Firmado: Fecha: 12 APRIL 2010

David J. Ross-Hamilton, Consultor Global De las Aprobaciones

NL Specifieke instructies voor installaties in gevaarlijke omgevingen

Modelnummers vallend onder: MSP9**GH-*** ("*" geeft de verschillen/mogelijkheden in constructie, functie en materiaal aan.)
De volgende instructies gelden voor de MSP9**GH-*** behorende bij certificaatnummer **SIRA 02ATEX2405X:**

1. De apparatuur mag gebruikt worden bij ontvlambare gassen en dampen met toestelgroepen IIA, IIB & IIC, en temperatuurklassen T1, T2, T3, T4, T5 & T6.

2. Installatie dient te geschieden in overeenstemming met de opgelegde richtlijn en door goed opgeleid personeel.

3. Deze apparatuur dient niet door de gebruiker te worden hersteld en moet door een gelijkaardige gecertificeerd toestel worden vervangen. Reparaties dienen alleen te worden uitgevoerd door de fabrikant of goedgekeurde detaillist.

4. Wanneer de mogelijkheid bestaat dat de apparatuur met agressieve stoffen in aanraking komt, is de gebruiker verantwoordelijk voor het treffen van passende voorzorgsmaatregelen, om te voorkomen dat het apparaat en de getroffen beschermingsmaatregelen nadelig worden beïnvloed.

Agressieve stoffen - bijv. zure vloeistoffen of gassen die metaal kunnen aantasten, of oplossingen die polymere materialen kunnen aantasten.

Passende voorzorgsmaatregelen - bijv. regelmatig uitgevoerde controles in het kader van routine-inspecties, of nagaan of in de materiaalspecificaties wordt aangegeven dat het materiaal bestand is tegen bepaalde chemicaliën.

5. De electronische apparatuur is enkel gekeurd voor gebruik in het bereik van -40°C tot +60°C voor T4 of -40°C tot + 55°C voor T6. Het dient niet te worden gebruikt buiten dit bereik.

6. Het is de verantwoordelijkheid van de gebruiker, te zorgen:

(**a**) De spannings- en stroomgrenzen voor deze uitrusting worden niet overschreden.

(**b**) Het is de verantwoordelijkheid van de eigenaar om te zorgen dat deze apparatuur alleen wordt aangesloten met geschikte, gecertificeerde kabelverbindingsvoorzieningen.

(**c**) Dat elke ongebruikte kabelingang wordt gedicht met aangepast gecertifieerde afsluitstoppen.

7. Technische gegevens:

(**a**) Materiaal:
Sonde: PVDF
Behuizing en deksel: Glasvezelversterkt nylon
Verzegeling dopl: Silicone
Nylon kabeldoorvoeringen en niet zichtbare pluggen

(**b**) Codering: Sira 02ATEX2405X
II 1 G,
Ex ia IIC T6 Ga (-40°C ≤ Ta ≤ +55°C)
Ex ia IIC T4 Ga (-40°C ≤ Ta ≤ +60°C)

(**c**) Electrisch: Ui: +30V, Ii:120mA, Pi:0.82W, Ci:0µF, Li:108µH

(**d**) Temperatuur: MSP9**GH-***
T6 (-40°C ≤ Ta ≤ +55°C)
T4 (-40°C ≤ Ta ≤ +60°C)

8. Bijzondere voorwaarden voor veilig gebruik:

(**a**) De uitrusting mag niet rechtstreeks worden geinstalleerd in om het even welk proces waar de behuizing kan beladen worden met snelstromende, niet geleidende media.

(**b**) De MSP9**GH-*** mag alleen gereinigd worden met een vochtige doek.

(**c**) De metaallegering die voor de behuizing wordt gebruikt, kan zich aan de toegankelijke oppervlakte van deze apparatuur bevinden. Indien zich onverhoopt een ongeval voordoet, kunnen als gevolg van impact of frictie vonkjes ontstaan die als ontstekingsbron werken. Hiermee dient rekening te worden gehouden bij het installeren van de MSP9**GH-*** op plaatsen waarvoor specifieke apparatuur uit groep II, categorie 1G vereist is.

Gelieve er rekening mee te houden dat de veiligheidsinstructies en certificaten in deze publicatie uit het Engels (Verenigd Koninkrijk) vertaald zijn.

mobrey

EG-conformiteitsverklaring

Nr: 111

158 Edinburgh Avenue, Slough, Berkshire, SL1 4UE, United Kingdom
(Tel:+44(0)1753 756600, Fax:+44(0)1753 823589)

verklaart onder geheel eigen verantwoordelijkheid dat de producten:

Apparatuur: **Ultrasonic Liquid Level Transmitter**

Type nummers: **MSP9**GH-*****

(Kleine variaties in ontwerp overeenkomstig de toepassings- en/of plaatsingsvereisten worden aangeduid door middel van letters/cijfers waar ze hierboven van een * zijn voorzien)

voldoen aan de relevante bepalingen van de volgende Europese richtlijnen:

2004/108/EG Electromagnetic Compatibility **94/09/EG** ATEX

Inspectie uitgevoerd door:

voor 94/09/EG:
SIRA Certification Service (0518)
Rake Lane, Eccleston,
Chester, CH4 9JN, GB

EG type-/ontwerpkeuringscertificaat naar 94/09/EG **Sira 02ATEX2405X**

Categorie **II 1G** **Ex ia IIC T4/T6 Ga**

Systeem voor kwaliteitsverzekering gemonitord door:

voor 94/09/EG:
SIRA Certification Service (0518)
Rake Lane, Eccleston,
Chester, CH4 9JN, GB

De volgende geharmoniseerde standaarden werden toegepast:

EN 61326-1:2006 **EN 61326-2-3:2006**

EN 60079-0:2006 **EN 60079-11:2007** **EN 60079-26:2004**

Handtekening namens de fabrikant, door bevoegde in de Europese Gemeenschap:

Handtekening: Datum: 12 APRIL 2010

David J. Ross-Hamilton, Global Approvals Consultant

IT Istruzioni Specifiche per le installazioni in area pericolosa

Numeri di Modello applicabili: MSP9**GH-*** ("*" identifica diverse opzioni relative alla costruzione, alla funzione ed ai materiali.)
Le istruzioni che seguono sono applicabili alle apparecchiature che posseggono la certificazione **SIRA** numero **02ATEX2405X:**

1. MSP9**GH-*** può essere installato in aree pericolose con presenza di gas o vapori infiammabili classificati nei gruppi IIA, IIB & IIC, e con classi di temperatura T1, T2, T3, T4, T5 & T6.

2. L'installazione dovrà essere eseguita in accordo alla normative applicabili e da personale opportunamente addestrato.

3. Questa apparecchiatura non può essere riparata dall'utilizzatore e, in caso di guasto, deve essere sostituita con una apparecchiatura con certificazione equivalente. Le riparazioni di questa apparecchiatura devono essere eseguite solo ed esclusivamente dal costruttore o da rivenditori autorizzati ad eseguire riparazioni.

4. Se sussiste la possibilità che l'apparecchiatura possa venire a contatto con sostanza aggressive, è responsabilità dell'utilizzatore prendere le necessarie precauzioni per prevenire eventuali danni e assicurare che il grado di protezione non venga compromesso.

Sostanze aggressive - es. Acidi, liquidi o gassosi, che possono attaccare I metalli, o solventi che potrebbero intaccare i materiali polimerici.

Precauzioni applicabili - es. Controllare le apparecchiature con una scadenza regolare e pianificata, oppure assicurarsi che I materiali, con cui è costruita l'apparecchiatura, siano specificatamente compatibili con le sostanze chimiche presenti.

5. L'apparecchiatura elettronica è certificata solamente per essere usata in un campo di temperatura ambiente da -40°C a +60°C per la classe T4 oppure da -40°C a +60°C per la classe T6. Non usare al di fuori di questi campi di temperatura.

6. E' responsabilità dell'utilizzatore assicurare:

(**a**) Per questa apparecchiatura, i limiti di tensione e di corrente non sono superati.

(**b**) E' responsabilità dell'utilizzatore assicurarsi siano impiegati, per la connessione elettrica delle apparecchiature, solo pressacavi o nippli con adeguata certificazione.

(**c**) Gli ingressi cavi non usati devono essere sigillati con tappi di chiusura certificati.

7. Dati Tecnici:

(**a**) Materiali:
Sensore: PVDF
Astuccio e copertura: Nylon caricato vetro
Guarnizione Coperchio: Silicone
Pressacavi e tappi in Nylon

(**b**) Codifica: Sira 02ATEX2405X
II 1 G,
Ex ia IIC T6 Ga (-40°C ≤ Ta ≤ +55°C)
Ex ia IIC T4 Ga (-40°C ≤ Ta ≤ +60°C)

(**c**) Elettrico: Ui: +30V, Ii:120mA, Pi:0.82W, Ci:0µF, Li:108µH

(**d**) Temperatura: MSP9**GH-***
T6 (-40°C ≤ Ta ≤ +55°C)
T4 (-40°C ≤ Ta ≤ +60°C)

8. Circostanze speciali per usare in un senso sicuro:

(**a**) Le apparecchiature non devono essere installate in alcun processo dove la custodia può essere investita da un rapido flusso di fluido non conduttivo.

(**b**) In aggiunta, MSP9**GH-*** può essere pulito solo usando un pezzo di stoffa umido.

(**c**) La custodia elettrica è costruita in lega di alluminio; sussiste la possibilità, che in caso di urto o per sfregamento della superficie della custodia, questa generi una scintilla che potrebbe essere una potenziale sorgente di innesco di esplosione. Questa possibilità deve essere tenuta in considerazione quando lo MSP9**GH-*** deve essere installato in un'area dove sia specificamente richiesta la certificazione per gruppo II, categoria apparecchiatura 1G.

Notare che le istruzioni di sicurezza e i certificati riportati in questo documento sono stati tradotti dall'inglese britannico.

mobrey

Dichiarazione di Conformita' della C.E.

n: 111

158 Edinburgh Avenue, Slough, Berkshire, SL1 4UE, United Kingdom
(Tel:+44(0)1753 756600, Fax:+44(0)1753 823589)

Si dichiara sotto propria esclusiva responsabilità che il prodotto o prodotti

Attrezzatura **Ultrasonic Liquid Level Transmitter**

Numeri tipo: **MSP9**GH-*****

(Variazioni lievi nel disegno per adattarlo alla richiesta e/ o ai requisiti per il montaggio sono identificabili con lettere alfabetiche o numeri e sono indicate con un *)

In conformita` alle pertinenti Disposizioni delle Direttive Europee

2004/108/CE Electromagnetic Compatibility **94/09/CE** ATEX

Ispezione effettuata da:

Secondo 94/09/CE

SIRA Certification Service (0518)

Rake Lane, Eccleston,

Chester, CH4 9JN, GB

Certificato di Controllo del disegno o tipo secondo 94/09/CE **Sira 02ATEX2405X**

Categoria **II 1G** **Ex ia IIC T4/T6 Ga**

Sistema di Garanzia di Qualita` sorvegliato da

Secondo 94/09/CE

SIRA Certification Service (0518)

Rake Lane, Eccleston,

Chester, CH4 9JN, GB

Sono state applicate le seguenti Norme Armonizzate:

EN 61326-1:2006 **EN 61326-2-3:2006**

EN 60079-0:2006 **EN 60079-11:2007** **EN 60079-26:2004**

Il Responsabile autorizzato a firmare a nome del produttore all`interno della Comunità Europea.

Firmato: Data: 12 APRIL 2010

David J. Ross-Hamilton, Consulente delle approvazioni globali

FIN Erityisohjeet asennuksiin vaarallisilla alueilla

Sisältää seuraavat mallinumerot: MSP9**GH-*** ("*****" tarkoittaa rakennus-, toiminta- ja materiaalivaihtoehtoja.)
Seuraavat ohjeet koskevat MSP9**GH-***-nestetasokytkintä, jolla on sertifikaattinumero **SIRA 02ATEX2405X:**

1. Laitetta saa käyttää syttyvien kaasujen ja höyryjen sekä laiteryhmien IIA, IIB & IIC, kanssa, sekä lämpötilaluokissa T1, T2, T3, T4, T5 & T6.

2. Asennuksen tulee suorittaa ohjeiden mukaisesti tehtävään koulutettu henkilö.

3. Tätä laitetta ei ole tarkoitettu käyttäjän korjattavaksi ja se tulee vaihtaa vastaavaan sertifioituun laitteeseen. Korjaukset saa suorittaa ainoastaan valmistaja tai valtuutettu jälleenmyyjä.

4. Jos on todennäköistä, että laite tulee kosketuksiin aggressiivisten aineiden kanssa, käyttäjällä on vastuu ryhtyä sopiviin varotoimiin, jotka estävät laitetta vahingoittavat vaikutukset ja varmistavat, että sen suojauskyky ei heikkene.

Aggressiiviset aineet - esim. happonesteet tai -kaasut, jotka voivat syövyttää metalleja, tai liuotteet, jotka voivat vaikuttaa polymeerimateriaaleihin.

Sopivat varotoimet - esim. säännölliset rutiinitarkastukset tai sen toteaminen MDS-materiaalitiedoista, että laite kestää tiettyjä kemikaaleja.

5. Laitetta tulee ainoastaan käyttää -40ºC ja +60ºC asteen välisissä lämpötiloissa T4:ssä tai -40ºC ja +55ºC T6:ssa. Laitetta ei tule käyttää näiden lämpötilojen ulkopuolella.

6. Käyttäjä on vastuussa sen varmistamisesta:

(**a**) Laitteen virta - ja volttimäärä ei ole ylitetty.

(**b**) Käyttäjä on vastuussa sen varmistamisesta, että ainoastaan asianmukaisesti sertifioituja johdon läpivientivarusteita käytetään laitteen kytkemiseen.

(**c**) Mahdolliset käyttämättömät kaapelinsisäänkäynnit on suljettu tarkistetuilla pysähdystulpilla.

7. Tekniset tiedot:

(**a**) Materiaalit:
Anturi: PVDF
Suoja ja kate: Lasitäytetty keinokuitu
Kannen tiiviste: Silikoni
Nyloniset johdon läpivientiholkit ja peittotulpat

(**b**) Koodit: Sira 02ATEX2405X
II 1 G,
Ex ia IIC T6 Ga (-40°C ≤ Ta ≤ +55°C)
Ex ia IIC T4 Ga (-40°C ≤ Ta ≤ +60°C)

(**c**) Sähköinen: Ui: +30V, Ii:120mA, Pi:0.82W, Ci:0µF, Li:108µH

(**d**) Lämpötila: MSP9**GH-***
T6 (-40°C ≤ Ta ≤ +55°C)
T4 (-40°C ≤ Ta ≤ +60°C)

8. Turvallisen käytön erikoisehdot:

(**a**) Laitetta ei tule asentaa suoraan missään tilanteessa jossa rajattu alue saattaa jännittyä johtamattaman pinnan nopeasta vuodosta.

(**b**) Lisäksi MSP9**GH-*** tulee ainoastaan puhdistaa märällä rätillä.

(**c**) Metallilejeerinkiä, jota käytetään sulkevana materiaalina, saattaa olla tämän laitteen ulkopinnalla; harvinaisten onnettomuuksien sattuessa isku- ja kitkakipinät voivat aiheuttaa syttymislähteitä. Tätä tulee harkita, kun MSP9**GH-***:ta asennetaan paikkoihin, joihin vaaditaan nimenomaan ryhmän II, luokan 1G laitteita.

Huomaa, että tämän julkaisun turvaohjeet ja todistukset on käännetty (Iso-Britannian) englannista.

mobrey

EC Declaration of Conformity

Numero: 111

158 Edinburgh Avenue, Slough, Berkshire, SL1 4UE, United Kingdom
(Puh:+44(0)1753 756600, Faksi:+44(0)1753 823589)

On vastuussa seuraavista tuotteista/tuotteesta:

Tavara: **Ultrasonic Liquid Level Transmitter**

Tyyppinumerot: **MSP9**GH-*****

(Vähäiset suunnitelumuunnelmat jotka sopivat ohjelman ja/tai mallin tarpeisiin huomiodaan alfa/numeeristen kirjainten yläpuolella olevalla * - merkillä)

Noudattaa seuraavia Euroopan unionin direktiivien mukaisia ehtoja:

2004/108/EY Electromagnetic Compatibility **94/09/EY** ATEX

Tarkastuksen on tehnyt::

94/09/EY:lle:
SIRA Certification Service (0518)
Rake Lane, Eccleston,
Chester, CH4 9JN, GB

EC Tyypin/suunitelman testitodistus 94/09/EY **Sira 02ATEX2405X**

Luokka **II 1G** **Ex ia IIC T4/T6 Ga**

Laaduntarkkailujärjestelmän tarkkailija:

94/09/EY:lle:
SIRA Certification Service (0518)
Rake Lane, Eccleston,
Chester, CH4 9JN, GB

Seuraavat Harmoinisoidut Standardit ovat käytössä:

EN 61326-1:2006 **EN 61326-2-3:2006**

EN 60079-0:2006 **EN 60079-11:2007** **EN 60079-26:2004**

Valtuutettu Allekirjoittaja valmistajalle Euroopan Unionin sisällä:

Allekirjoitettu: Päivämäärä: 12 April 2010

David J. Ross-Hamilton, Globaali Hyväksymiskonsultti

GR Ειδικες οδηγιες για εγκαταστασεις σε επικινδυνες περιοχες

Ισχυει για μοντελλα: MSP9**GH-*** (``*`` υποδεικνυει επιλογες στην οικοδομηση, λειτουργια και υλικα.)
Οι ακολουθες οδηγιες ισχυουν για συσκευες με τον αριθμο πιστοποιητικου **SIRA 02ATEX2405X:**

1. Ο εξοπλισμός μπορεί να χρησιμοποιηθεί με εύφλεκτα αέρια και ατμούς με τη συσκευή των ομάδων IIA, IIB & IIC και με κατηγορίες θερμοκρασίας Θ1, Θ2, Θ3, Θ4, Θ5 & Θ6.

2. Η εγκατασταση πρεπει να διεξαχθει συμφωνα με τους ισχυοντες κανονες απο ειδικα εκπαιδευμενο προσωπικο.

3. Ο εξοπλισμός αυτός δεν προτίθεται να επισκευαστεί από το χρήστη και πρόκειται να αντικατασταθεί από μια ισοδύναμη πιστοποιημένη μονάδα συσκευής. Οι επισκευές θα πρέπει μόνο να διεξάγονται από τον κατασκευαστή ή εγκεκριμένο έμπορο λιανικής.

4. Αν υπάρχει πιθανότητα ο εξοπλισμός να έλθει σε επαφή με επικίνδυνες ουσίες, τότε ο χρήστης έχει την ευθύνη να λάβει τις κατάλληλες προφυλάξεις, ώστε να εμποδίσει τον εξοπλισμό από το να επηρεαστεί δυσμενώς, εξασφαλίζοντας έτσι ώστε ότι το είδος προφύλαξης να μη συμβιβάζεται.

Επιθετικές ουσίες - π.χ. όξινα υγρά ή αέρια που πιθανόν να προσβάλλουν τα μέταλλα, ή διαλυτικά που πιθανόν να επηρεάσουν τα πολυμερή υλικά.

Κατάλληλες προφυλάξεις - π.χ. τακτικοί έλεγχοι σαν μέρος της ρουτίνας επιθεώρησης ή απόδειξη από φύλλα δεδομένων του υλικού ότι αντέχει σε ειδικές χημικές ουσίες.

5. Το ηλεκτρονικό μέρος του εξοπλισμού είναι πιστοποιημένο για χρήση μόνο σε θερμοκρασίες περιβάλλοντος στην περιοχή είτε -40°C εως +60°C γιά T4 είτε -40°C εως +55°C γιά T6. Δεν πρέπει να χρησιμοποιείται εκτός αυτών των περιοχών θερμοκρασίας.

6. Ο χρήστης ευθύνεται στο να εξασφαλίσει:

(**a**) Τα όρια της ηλεκτρικής τάσης/ρεύματος αυτού του εξοπλισμού δεν υπερβαίνονται.

(**b**) Ο χρήστης έχει την ευθύνη όπως βεβαιώνεται ότι χρησιμοποιούνται κατάλληλα πιστοποιημένα καλώδια για συσκευές εισόδου, όταν συνδέει αυτόν τον εξοπλισμό.

(**c**) Ότι κάθε μή χρησιμοποιούμενη είσοδος καλωδίου είναι ερμητικά κλεισμένη με κατάλληλα πιστοποιημένο βύσμα.

7. Τεχνικα στοιχεια:

(**a**) Υλικα:
Ανιχνευτής: PVDF
Αποθήκευση και κάλυμα: Nylon με γέμιση γυαλί
Σφράγισμα Καπακιού: Σιλικόνη
Νάϋλον κολάρα καλωδίου και αποφρακτικά πώματα

(**b**) Κωδικός: Sira 02ATEX2405X
II 1 G,
Ex ia IIC T6 Ga (-40°C ≤ Ta ≤ +55°C)
Ex ia IIC T4 Ga (-40°C ≤ Ta ≤ +60°C)

(**c**) Ηλεκτρικός: Ui: +30V, Ii:120mA, Pi:0.82W, Ci:0μF, Li:108μH

(**d**) Θερμοκρασια: MSP9**GH-***
T6 (-40°C ≤ Ta ≤ +55°C)
T4 (-40°C ≤ Ta ≤ +60°C)

8. Ειδικές συνθήκες για ασφαλή χρήση:

(**a**) Ο εξοπλισμός δεν πρέπει να τοποθετείται απ'ευθείας σε οποιαδήποτε διεργασία οπου το περίβλημά του είναι δυνατόν να προσβληθεί από την γρήγορη ροή μη-αγώγιμου μέσου.

(**b**) Επιπροσθετως το MSP9**GH-*** πρεπει να καθαριζεται με υγρο πανι.

(**c**) Το μεταλλικό κράμα που χρησιμοποιήται για το υλικό του περοβλήματος πρέπει να είναι στην ευπρόσιτη επιφάνεια της συσκευής. Σε περίπτωση κάποιου αραιού ατυχήματος, οι αναφλεκτικές πηγές πρόκειται να έρθουν σε επαφή και μπορεί να παρουσιαστούν μερικές φλόγες. Αυτό θα εξεταστεί όταν το MSP9**GH-*** οποθετηθεί σε θέσεις, που ιδιαίτερα απαιτούν εξοπλισμό της ομάδας II, κατηγορίας 1G.

Παρακαλούμε σημειώστε πως οι οδηγίες ασφαλείας και τα πιστοποιητικά σ'αυτό το έντυπο έχουν μεταφραστεί από τα Αγγλικά (Ηνωμένο Βασίλειο).

mobrey

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΜΕ ΤΗΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΝΟΤΗΤΑ

No: 111

158 Edinburgh Avenue, Slough, Berkshire, SL1 4UE, United Kingdom
(Τηλ:+44(0)1753 756600, Φαξ:+44(0)1753 823589)

Δηλώνει υπό την απόλυτη ευθύνη μας ΄ότι το προϊόν(προϊόντα):

Εξάρτημα: **Ultrasonic Liquid Level Transmitter**

Νούμερα τύπου: **MSP9**GH-*****

(Οι μικρές διαφοροποιήσεις στο σχέδιο ώστε να προσαρμόζει με την εφαρμογή και/ή τις προϋποθέσεις στηρίξεως, προσδιορίζονται με αλφα/νουμερικούς χαρακτήρες όπου υποδεικνύεται * παραπάνω)

Συμμορφώνεται με τις σχετικές προβλέψεις των Ευρωπαϊκών Οδηγιών.

2004/108/EK Electromagnetic Compatibility **94/09/EK** ATEX

Η Επιθεώρηση διεξήχθη από:

για το 94/09/EK:
SIRA Certification Service (0518)
Rake Lane, Eccleston,
Chester, CH4 9JN, GB

Πιστοποιητικό Ελέγχου Τύπου/Σχεδίου EC στην 94/09/EK **Sira 02ATEX2405X**

Κατηγορία **II 1G** **Ex ia IIC T4/T6 Ga**

Σύστημα Διασφάλισης Ποιότητας υπό την παρακολούθηση του:

για την 94/09/EK:
SIRA Certification Service (0518)
Rake Lane, Eccleston,
Chester, CH4 9JN, GB

Εφαρμόσθηκαν τα παρακάτω Εναρμονισμένα πρότυπα:

EN 61326-1:2006 **EN 61326-2-3:2006**

EN 60079-0:2006 **EN 60079-11:2007** **EN 60079-26:2004**

Εξουσιοδοτημένη υπογραφή για τον κατασκευαστή μέσα στα πλαίσια της Ευρωπαϊκής Κοινότητας:

Υπογράφων: Ημερομηνία: 12 Μαρτ 2010

David J. Ross-Hamilton, Σύμβουλος Παγκοσμίων Εγκρίσεων

DK Instruktioner for installationer i risikoområder

Gældende for følgende typer: MSP9**GH-*** (”*****” angiver optioner i konstruktion, funktion og materialer.)
Følgende instruktioner er gældende for udstyr, der er omfattet af certifikat **SIRA 02ATEX2405X:**

1. Udstyret kan bruges i risikoområder med brandbare gasser og dampe med apparatur gruppe IIA, IIB & IIC, og ved temperaturer klasse T1, T2, T3, T4, T5 & T6.

2. Installation skal udføres af trænet personale i henhold til gældende regler og praksis.

3. Dette udstyr er ikke beregnet til, at bruger reparerer, men skal erstattes af en lignende certificeret enhed. Reparationer skal udføres af fabrikant eller godkendt forhandler.

4. Hvis det er sandsynligt, at udstyret kommer i kontakt med aggressive substanser, så er det brugers ansvar at træffe de fornødne foranstaltninger, således at skader undgås, og det sikres, at beskyttelsen ikke bringes i fare.

Aggressive substanser - så som syreholdige væsker eller gasser, der kan angribe metaller eller opløsningsmidler, der kan påvirke polymer materialer.

Foranstaltninger - så som check med passende mellemrum som en del af rutineinspektionen eller fastslå ved hjælp af materiale datablad, at det er modstandsdygtig over for de specifikke kemikalier.

5. Apperatets elektronik er kun godkendt til brug ved omgivelses temperature i området -40 til 60 for T4 eller -40 til 55 for T6. Det må ikke anvendes udenfor dette område.

6. Det er brugers ansvar at sikre:

(**a**) Den elektriske spænding og strøm begrænsninger for dette udstyr ikke overskrides.

(**b**) Det er brugers ansvar at sikre, at kun velegnede certificerede kabel- indføringsanordninger benyttes, når udstyret forbindes.

(**c**) At alle ubrugte kabel indgange er behørigt afblændede med egnede blindpropper.

7. Tekniske data:

(**a**) Materialer:
Føler: PVDF
Hus og dæksel: Glas armeret nylon
Dæksel tætning: Silikone
Nylon pakninger og blindstik

(**b**) Kode: Sira 02ATEX2405X
II 1 G,
Ex ia IIC T6 Ga (-40°C ≤ Ta ≤ +55°C)
Ex ia IIC T4 Ga (-40°C ≤ Ta ≤ +60°C)

(**c**) Elektrisk: Ui: +30V, Ii:120mA, Pi:0.82W, Ci:0µF, Li:108µH

(**d**) Temperatur: MSP9**GH-***
T6 (-40°C ≤ Ta ≤ +55°C)
T4 (-40°C ≤ Ta ≤ +60°C)

8. Specielle betingelser for brug i risikoområde:

(**a**) Udstyret må ikke installeres in en process hvor det kan blive udsat for høje flow af ikke ledende materiale.

(**b**) Endvidere skal MSP9**GH-*** kun rengøres med en fugtig klud.

(**c**) Metallegeringen der bruges i indkapslingens materiale kan være på udstyrets tilgængelige overflade. I tilfælde af eventuelle ulykker, kan antændelseskilder på grund af slag og friktion opstå. Dette skal betænkes, når MSP9**GH-*** leres på steder, der specifikt kræver gruppe II, kategori 1G udstyr.

Bemærk venligst at sikkerhedsvejledninger og certifikater i denne publikation er oversat fra engelsk (United Kingdom).

mobrey

EC Bekendtgørelse af Konformitet

Nummer: 111

158 Edinburgh Avenue, Slough, Berkshire, SL1 4UE, United Kingdom
(Tel:+44(0)1753 756600, Fax:+44(0)1753 823589)

Vi erklærer under vores ansvarlighed at følgende produkt/er:

Udstyr: **Ultrasonic Liquid Level Transmitter**

Type Nummer: **MSP9**GH-*****

(Mindre variationer I konstruktion passende for dennes anvendelse og/eller monterings behov er identificeret ved alfabetisk/numerisk skrifttegn tilkendegivet ved * ovenover)

Er tilpasset de relevante bestemmelser af EC Direktiverne:

2004/108/EF Electromagnetic Compatibility **94/09/EF** ATEX

Gennemsyn udført af:

til 94/09/EF:
SIRA Certification Service (0518)
Rake Lane, Eccleston,
Chester, CH4 9JN, GB

EC Type/Konstruktions Undersøgelses Certificat til 94/09/EF **Sira 02ATEX2405X**

Kategori **II 1G** **Ex ia IIC T4/T6 Ga**

Kvalitets Sikrings System overvåget af:

til 94/09/EF:
SIRA Certification Service (0518)
Rake Lane, Eccleston,
Chester, CH4 9JN, GB

Efterfølgende Harmoniserede Standarder er anvendt:

EN 61326-1:2006 **EN 61326-2-3:2006**

EN 60079-0:2006 **EN 60079-11:2007** **EN 60079-26:2004**

Authoriseret Underskriver for producenten indenfor den ECropæiske Union:

Underskrevet: Dato: 12 April 2010

David J. Ross-Hamilton, Global Godkendelses Konsulent

PL Instrukcja instalacji w strefach zagrożonych wybuchem

Symbol przyrządu: MSP9**GH-*** („*” oznacza wybraną opcję wykonania przyrządu.)
Niniejsze zalecenia dotyczą przyrządów MSP9**GH-*** objętych certyfikatem SIRA 02ATEX2405X:

1. Przyrząd może być stosowany w strefach zagrożonych wybuchem zawierających gazy palne i opary w grupach wybuchowości IIA, IIB & IIC, klasach temperaturowych T1, T2, T3, T4, T5 & T6.

2. Instalacji przyrządu należy dokonać zgodnie z ogólnymi zasadami bezpieczeństwa. Instalacji powinien dokonywać wykwalifikowany personel techniczny.

3. Przyrząd nie jest przewidziany do jakichkolwiek napraw przez użytkownika, a wymieniany może być tylko na certyfikowany odpowiednik. Napraw powinien dokonywać producent lub autoryzowany serwis.

4. W przypadku gdy przyrząd pracujący w strefie zagrożonej wybuchem może mieć kontakt z substancjami agresywnymi, do obowiązków użytkownika należy zapewnienie odpowiedniej ochrony przyrządu – możliwe rozszczelnienie obudowy może mieć wpływ na bezpieczeństwo.

   Substancje agresywne - wszystkie substancje mogące doprowadzić do uszkodzenia metalowych części czujnika lub obudowy elektroniki.

   Odpowiednia ochrona - regularna kontrola przyrządu oraz sprawdzenie odporności chemicznej materiałów użytych w konstrukcji przyrządu względem środowiska pracy.

5. Aparatura elektroniczna posiada certyfikat dla temperatury otocznia w zakresie od -40ńC do +60ńC (klasa T4) lub od -40ńC do +55ńC (klasa T6). Aparatura nie powinna być używana poza tymi zakresami.

6. Obowiązkiem użytkownika jest:

   (a) Wartości graniczne napięć i prądów nie są przekroczone.

   (b) Obowiązkiem użytkownika jest zastosowanie odpowiednio certyfikowanego dławika kablowego.

   (c) Każde nie używane wejście kablowe jest uszczelnione odpowiednio certyfikowanym zaporowym przyłączem.

7. Dane techniczne:

   (a) Materiały:
   Czujnik: PVDF
   Obudowa i osłona: Szkło wypełnione nylonem
   Uszczelka pokrywy: Silicone
   Nylonowe dławiki kablowe i zaślepki

   (b) Oznaczenie: Sira 02ATEX2405X
   II 1 G,
   Ex ia IIC T6 Ga (-40°C ≤ Ta ≤ +55°C)
   Ex ia IIC T4 Ga (-40°C ≤ Ta ≤ +60°C)

   (c) Elektryczny: Ui: +30V, Ii:120mA, Pi:0.82W, Ci:0μF, Li:108μH

   (d) Temperatura: MSP9**GH-***
   T6 (-40°C ≤ Ta ≤ +55°C)
   T4 (-40°C ≤ Ta ≤ +60°C)

8. Specjalne wymagania odnośnie bezpieczeństwa:

   (a) Sprzęt nie może być instalowany bezpośrednio w procesie gdzie obudowa może być naładowana przez szybko płynące nieprzewodzące media.

   (b) W każdym przypadku czyszczenia obudowy tworzywowej można dokonywać tylko za pomocą zwilżonej szmatki.

   (c) Stop użyty do budowy osłony może znajdować się przy dostępnej powierzchni urządzenia; w razie rzadkich przypadków, siła uderzenia i iskry wywołane tarciem mogą doprowadzić do wystąpienia źródeł zapłonu. Sytuacje takie powinny być brane pod uwagę w przypadku instalacji przyrządu w strefach zagrożonych o grupie wybuchowości II i kategorii 1G.

Uwaga! Wszystkie instrukcje i certyfikaty BHP zawarte w tej publikacji zostały przetłumaczone z języka angielskiego (Wieka Brytania).

mobrey

EC Deklaracja zgodności

Numer: 111

158 Edinburgh Avenue, Slough, Berkshire, SL1 4UE, United Kingdom
(Tel:+44(0)1753 756600, Fax:+44(0)1753 823589)

Jako producent, deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że wyrób opisany poniżej

Wyrób: **Ultrasonic Liquid Level Transmitter**

Typ: **MSP9**GH-*****

(Niewielkie zmiany modelu, w celu dopasowania do danej aplikacji i wymagania dotyczące montażu identyfikowane są poprzez ciąg symboli alfanumerycznych, jak pokazano powyżej)

jest zgodny z wymaganiami odpowiednich dyrektyw Unii Europejskiej:

2004/108/WE Electromagnetic Compatibility **94/09/WE** ATEX

Badania zostały przeprowadzone przez następującą jednostkę notyfikowaną:

Zgodnie z 94/09/WE:
SIRA Certification Service (0518)
Rake Lane, Eccleston,
Chester, CH4 9JN, GB

Świadectwo badania typu i projektu zgodnie z 94/09/WE **Sira 02ATEX2405X**

Kategoria **II 1G** **Ex ia IIC T4/T6 Ga**

System zapewnienia jakości kontrolowany jest przez następującą jednostkę notyfikowaną:

Zgodnie z 94/09/WE:
SIRA Certification Service (0518)
Rake Lane, Eccleston,
Chester, CH4 9JN, GB

Zastosowane zostały następujące normy zharmonizowane:

EN 61326-1:2006 **EN 61326-2-3:2006**

EN 60079-0:2006 **EN 60079-11:2007** **EN 60079-26:2004**

Podpis osoby upoważnionej do podpisywania prawnie wiążącej deklaracji w imieniu wytwórcy:

Podpis: Data: 12 APRIL 2010

David J. Ross-Hamilton, Global Approvals Consultant

PT Instruções específicas para áreas perigosas

Números dos modelos cobertos: MSP9**GH-*** ("*****" indica opções em construção, função e materiais.)
As seguintes instruções se aplicam ao equipamento coberto pelo certificado número **SIRA 02ATEX2405X:**

1. O equipamento pode ser usado em áreas sujeitas a gases inflamáveis e vapores com equipamentos dos grupos IIA, IIB & IIC, e classes de temperatura T1, T2, T3, T4, T5 & T6.

2. A instalação será executada de acordo com as normas aplicáveis e por pessoal devidamente treinado para o efeito.

3. Este equipamento não deverá ser reparado pelo utilizador, mas sim substituído por uma unidade equivalente e certificada. Reparações só deverão ser efectuadas pelo fabricante ou entidade autorizada para o efeito..

4. Se o equipamento eventualmente entrar em contacto com substâncias agressivas então é da responsabilidade do utilizador tomar as precauções necessárias para evitar efeitos adversos no equipamento assegurando que a protecção não seja comprometida.

Substâncias agressivas - ex: líquidos ácidos ou gases que possam atacar os metais, ou solventes que afectem materiais poliméricos.

Precauções - ex: verificações regulares como parte da rotina de inspecções ou controle pela folha de características em como é resistente a químicos específicos.

5. Os dispositivos electrónicos só estão certificados para utilização em temperaturas ambientes entre -40ºC até +60ºC para T4 ou -40ºC até +55ºC para T6. Não pode ser usado fora destas gamas.

6. É da responsabilidade do utilizador assegurar:

(**a**) A tensão e corrente limite para este equipamento não é excedida.

(**b**) É da responsabilidade do utilizador assegurar que só é aplicado cabo certificado aquando da ligação do equipamento.

(**c**) Qualquer entrada de cabo não utilizada será selada com terminadores certificados para o efeito.

7. Dados técnicos:

(**a**) Materiais: Sonda: PVDF
Invólucro e cobertura: Nylon reforçado a fibra de vidro
Sela da tampa: Silicone
Bucins e conectores em nylon

(**b**) Codificação: Sira 02ATEX2405X
II 1 G,
Ex ia IIC T6 Ga (-40°C ≤ Ta ≤ +55°C)
Ex ia IIC T4 Ga (-40°C ≤ Ta ≤ +60°C)

(**c**) Electrico: Ui: +30V, Ii:120mA, Pi:0.82W, Ci:0µF, Li:108µH

(**d**) Temperatura: MSP9**GH-***
T6 (-40°C ≤ Ta ≤ +55°C)
T4 (-40°C ≤ Ta ≤ +60°C)

8. Condições especiais para utilização em segurança:

(**a**) O equipamento não deve ser instalado directamente em processos onde o envolucro possa ser carregado por um fluxo rápido de um meio não condutivo.

(**b**) O equipamento deve ser limpo somente com um pano úmido.

(**c**) O metal alloy usado na caixa pode estar acessível à superfície do equipamento; na eventualidade de acidentes raros, fontes de combustão devido a impacto podem provocar faísca. Esta eventualidade deverá ser considerada quando o MSP9**GH-*** nstalado em áreas específicas que requerem equipamento do grupo II, categoria 1G.

Por favor tenha em atenção que as instruções de segurança e certificados nesta publicação foram traduzidas do Inglês (Reino Unido).

mobrey

Declaração de Conformidade CE

No: 111

158 Edinburgh Avenue, Slough, Berkshire, SL1 4UE, United Kingdom
(Tel:+44(0)1753 756600, Fax:+44(0)1753 823589)

Declara ser nossa responsabilidade única que o(s) produto(s):

Equipamento: **Ultrasonic Liquid Level Transmitter**

Modelos: **MSP9**GH-*****

(Pequenas variações no desenho destinadas a adaptar-se melhor à aplicação e/ou montagem estão identificadas por caracteres alfa-numéricos onde indicado acima.)

Conformam com as provisões relevantes das Directivas Europeias:

2004/108/CE Electromagnetic Compatibility **94/09/CE** ATEX

Inspeção feita por :

De acordo com 94/09/CE:
SIRA Certification Service (0518)
Rake Lane, Eccleston,
Chester, CH4 9JN, GB

Certificado de examinação de Tipo/Desenho de acordo com 94/09/CE **Sira 02ATEX2405X**

Categoria **II 1G** **Ex ia IIC T4/T6 Ga**

Sistema de controlo de qualidade monitorisado por:

De acordo com 94/09/CE:
SIRA Certification Service (0518)
Rake Lane, Eccleston,
Chester, CH4 9JN, GB

Os seguintes Standards de Armonização foram aplicados:

EN 61326-1:2006 **EN 61326-2-3:2006**

EN 60079-0:2006 **EN 60079-11:2007** **EN 60079-26:2004**

Assinatura autorizada pelo fabricante para a Comunidade Europeia:

Assinado: Data: 12 APRIL 2010

David J. Ross-Hamilton, Global Approvals Consultant

MSP9**GH-*

The Emerson logo is a trade mark and service mark of Emerson Electric Co.
Rosemount is a registered trademark of Rosemount Inc.
Mobrey is a registered trademark of Rosemount Measurement Ltd.
All other marks are the property of their respective owners.
We reserve the right to modify or improve the designs or specifications of product and services at any time without notice.

© 2010 Rosemount Measurement Ltd. All rights reserved.

International:
Emerson Process Management
Rosemount Measurement Ltd.
158 Edinburgh Avenue
Slough, Berks, SL1 4UE, UK
Tel: +44 (0)1753 756600
Fax: +44 (0)1753 823589
www.emersonprocess.com

Americas:
Emerson Process Management
Rosemount Inc.
8200 Market Boulevard
Chanhassen, MN 55317, USA
Tel: (USA) (800) 999-9307
Tel: (International) +1 952 906 8888
Fax: +1 952 906 8889

EMERSON
Process Management